

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDRES SE1 7SR

Téléphone : +44 (0)20 7735 7611

Télécopieur : +44(0)20 7587 3210

Lettre circulaire No 4296
27 mai 2020

Destinataires : Tous les Membres de l'OMI
Organisations intergouvernementales
Organisations non gouvernementales bénéficiant du statut consultatif

Objet : **Communication du Gouvernement de la République du Pérou**

Le Gouvernement de la République du Pérou a envoyé la communication ci-jointe*, datée du 21 mai 2020, en demandant qu'elle soit diffusée par l'Organisation.

* En anglais et espagnol seulement.

*Representación Permanente del Perú
ante la O.M.I*

Note N° 5-17-H/008

Londres, 21 de mayo 2020

Excelencia,

Tengo a honra dirigirme a usted a fin de hacerle llegar la carta que le dirige el Vicealmirante Ricardo Menéndez Calle, Director General de Capitanías y Guardacostas – Autoridad Marítima del Perú, sobre las medidas adoptadas por el gobierno de la República del Perú en respuesta a la pandemia de COVID-19.

Sobre el particular, le agradecería la circulación de la carta adjunta entre los Miembros de la Organización.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.




Juan Carlos Gamarra
Embajador

Representante Permanente ante la OMI

Excelentísimo señor
Kitack Lim
Secretario General
Organización Marítima Internacional
Londres.-



PERÚ

Ministerio
de Defensa

Marina de Guerra
del Perú

Dirección General de Capitanías y
Guardacostas

"DECENIO DE LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES PARA MUJERES Y HOMBRES"
"AÑO DE LA UNIVERSALIZACIÓN DE LA SALUD"

Callao, 08 MAY 2020

Oficio N° 738 / 43

Su Excelencia, Sr. Kitack Lim
Secretario General de la Organización Marítima Internacional

Asunto: Medidas adoptadas por la Autoridad Marítima del Perú, para abordar la pandemia del COVID-19.

Tengo el agrado de dirigirme a Ud., para expresarle mi cordial saludo, para comunicarle que reconociendo la necesidad de prevenir la propagación del COVID-19 y mitigar la situación actual, la Dirección General de Capitanías y Guardacostas – Autoridad Marítima del Perú, prorrogó hasta el término del Estado de Emergencia la vigencia de los Certificados de Competencia de la gente mar, así como de los Certificados Médicos; igualmente, se ha dispuesto que durante la supervisión por el Estado Rector del Puerto, se acepten estas prórrogas de los títulos, certificados y refrendos, en el ejercicio de los procedimientos de inspección.

De la misma forma, se ha prorrogado la vigencia de los certificados estatutarios de las naves nacionales cuyas actividades se relacionan al ámbito pesquero, al comercio por vía marítima y servicios conexos; así como también, se han dictado medidas de protección sanitaria y de precaución para prevenir la propagación del COVID-19 ante posibles casos y brotes a bordo de los buques y embarcaciones, y durante las actividades de practicaje.

Asimismo, la Autoridad Portuaria Nacional, entidad del Ministerio de Transportes y Comunicaciones, ha establecido que los servicios de transporte de carga y mercancía realizadas en el ámbito marítimo, así como toda otra actividad conexas a dichas operaciones, no están restringidos de operar en el territorio nacional ni internacional. Además, elaboró una "Guía de Recomendaciones" que se aplican a la gestión de prevención y control sanitario de todas las áreas, equipos, instalaciones y personal para ser adoptadas por las instalaciones portuarias para sus operaciones durante y después de la emergencia nacional decretada por el COVID-19.

Al respecto, agradeceré a Ud. tenga a bien transmitir la información antes indicada entre los Estados Miembros.



Hago propicia la ocasión, para renovar a su Excelencia los sentimientos de mi especial consideración y deferente estima.



Atentamente,

Vicealmirante

Ricardo MENÉNDEZ Calle

Director General de Capitanías y Guardacostas
Autoridad Marítima Nacional

UNOFFICIAL TRANSLATION

MINISTRY OF DEFENCE

PERUVIAN NAVY – GENERAL DIRECTORATE OF CAPTAINCIES AND COASTGUARDS

Callao, 8th May 2020

“Oficio No. 738/43

His Excellency
Kitack Lim
Secretary General
International Maritime Organization

Re: Peruvian Maritime Authority measures in response to COVID-19 Pandemic

I am pleased to inform you that the General Directorate of Captaincies and Coastguards – Peruvian Maritime Authority has decided to extend the validity of Seafarers Competency and Medical Certificates until the State of Emergency has ended. This measure has been implemented with the aim to prevent the spread of COVID-19 and mitigate the significant risk of the virus. This extension will apply to titles, certificates and endorsements during inspections procedures by the Port State.

Likewise, the validity of the statutory certificates of national vessels involved in fishing, maritime trade and other related services has been extended. In addition, sanitary protection and preventive measures have been imposed to deter the spread of COVID-19 for cases and outbreaks that may arise on board ships and vessels, during pilotage activities.

The National Port Authority, an entity of the Ministry of Transport and Communications, has also established that the services of cargo and merchandise in the maritime area, as well as any other activity connected to such operations, are not restricted to operate in the national or international territory. In this respect, it has also developed a “Recommendations Guide” that apply to the management of prevention and sanitary control of all the areas, equipment, facilities and personnel, to be adopted by port facilities for their operations during and after the national emergency due to COVID-19.

In this regard, I would be grateful if you would convey the aforementioned information to the Member States.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

(signed)
Vice Admiral Ricardo Menéndez Calle
Director General of Captaincies and Coastguards
Maritime Peruvian Authority
